

## Übersetzung des Keilschrifttextes 193B

B:

'Obv.'

- 1' [... ] [... ] [... ]
- 2' [... last part of the] night, clouds were in the sky. The 5th, equinox; clouds were in the sky [... ]
- 3' [... clou]ds were in the sky. Night of the 8th, beginning of the night, the moon was  $1 \frac{1}{2}$  cubits in front of  $\gamma$  Capricorni, the moon [... ]
- 4' [... clouds] were in the sky. The 12th, clouds were in the sky. Night of the 13th, clouds were in the sky. The 13th, clouds were in the sky; at sunset [... ]
- 5' [... sunrise] to moonset: [nn°], measured; beginning of the night, the moon was 5 cubits below  $\alpha$  Arietis, the moon having passed a little to the east. The 15th, [... ]
- 6' [... Night of the 17th, last part of the night, the moon was]  $1 \frac{2}{3}$  cubits below  $\alpha$  Tauri, the moon having passed a little to the east. Night of the 18th, last part of the night, the moon was [... ] above  $\zeta$  Tauri [... ]
- 7' [... Night of the 19th, last part of the night, the moon was]  $2 \frac{1}{2}$  cubits [in front of  $\alpha$  Gemi]norum. Night of the 21st, last part of the night, the moon was  $2 \frac{1}{2}$  cubits behind  $\delta$  Cancrī, the moon being 1 cubit high to the north [... ]
- 8' [... ] clouds were in the sky. The 22nd, clouds were in the sky; in the afternoon, very overcast. Night of the 23rd, last part of the night, clouds were in the sky; the moon was  $2 \frac{1}{2}$  cubits above  $\alpha$  Leonis [... ]
- 9' [... ] the moon having passed [a little] to the east; clouds were in the sky, the north wind blew. The 24th, in the morning, very overcast, gusty north storm. Night of the 25th, last part of the night, the moon was [... ] behind [ $\beta$  Virginis [... ]

- 10' [...] . . . ., (the moon) stood 3 cubits behind Mars to the east, the moon being 2 cubits high to the north; clouds were in the sky. The 26th, in the morning, overcast, rain shower. Around the 26th, when Jupiter became stationary to the west, [...]
- 11' [...] Night of the 27th, last part of the night, the moon was] 3 cubits behind  $\alpha$  Virginis, the moon being 3 cubits high to the north. The 27th, moonrise to sunrise:  $22^\circ$ , measured. Night of the 28th (and) the 28th, clouds were in the sky. Ni[ght<sup>?</sup> . . . .]
- 12' [...] . . . . The 30th, clouds were in the sky. That month, the equivalent (for 1 shekel of silver was): barley, 1 pān 3 sūt<sup>?</sup>; old dates, 2 pān 4 sūt; mustard, 2 kur; cress, 4 sūt; sesame, [...]
- 13' [...] Venus was in Lib]ra; around the 15th, Venus' last appearance in the west in Libra; I did not watch; Saturn was in Scorpius; Mars, in the beginning of the month, was in Leo; the 5th, Mars reached Virgo. That month, the river level [...]
- 
- 14' [Month VIII, the 1st (of which followed the 30th of the preceding month), . . . .] measured; it was low to the sun; the south wind blew. The 1st, clouds were in the sky, the south wind blew. The 2nd, Venus' first appearance in the east in Libra; rising of Venus to sunrise:  $17^\circ 30'$ ; (ideal) first appearance on the 1st. Night of the 4th, beginning of the night, the m[oon . . . .]
- 15' [...] Night of the 5th, beginning of the night, the moon was . . . . in front of  $\gamma$  Capricorni; [clouds] were in the sky. Night of the 6th, clouds were in the sky; beginning of the night, the moon was 1 cubit behind  $\delta$  Capricorni, the moon being  $1 \frac{1}{2}$  cubits low to the south. Night of the 9th, [...]
- 16' [...] clouds were in the sky, the south wind [blew. The 10th<sup>?</sup>, . . . ., clouds] were in the sky<sup>?</sup>. Night of the 11th, very overcast; first part of the night, lightning flashed, much thunder, rain DUL, the south wind blew. The 11th, clouds [...] the sky [...]
- 17' [...] Night of the 1]2th, last part of the night, clouds were in the sky. The 12th, thin clouds were in the sky. [Night of the 1]3th, last part of the night, clouds were in the sky. The 13th, moonset to sunrise:  $13^\circ 10'$ ; clouds, I did not watch; clouds were in the sky. Night of the 14th, moonrise to sunset:  $6^\circ$ , measured (despite) clouds . . . . [...]
- 18' [...] lunar eclipse . . . . when . . . . culmina]ted; when it began on the east side, in  $12^\circ$  night [it made . . . .] it entered a cloud. In its eclipse Jupiter, Venus, Mars, and Sirius stood there; the rem[ainder of the planets did not stand there . . . .]
- 19' [...] it was eclipsed 1 cubit [...]  $\alpha$  Tauri; at  $12^\circ$  before sunrise. The 14th, sunrise to moonset:  $1^\circ 40'$ ; clouds, I did not watch; all day thin clouds were in the sky. Night of the 15th, . . . . [...]
- 20' [...] clou]ds were in the sky. Night of the 16th, last part of the night, the moon was  $1 \frac{1}{2}$  cubits above  $\eta$  Geminorum. The 16th, clouds were in the sky. Night of the 17th, thin clouds were in the sky; last part of the night, the moon . . . . [...]
- 21' [...] low to the south. Night of the 18th, last part of the night, the moon was  $2 \frac{1}{2}$  cubits behind  $\beta$  Geminorum, the moon being 1 cubit low to the south, 1 cubit behind Jupiter, the moon being 1 cubit to . . . . [...]
- 22' [...] Night of the 20th,] last part of the night, the moon was 2 cubits in front of  $\alpha$  Leonis, the moon being 2 cubits high to the north. [The 20th, clouds were] in the sky. Night of the 21st, last part of the night, the moon was [. . . .  $\vartheta$  Leonis . . . .]

- 23' [... Night of the 22nd, last part of the night, the moon was] 2 1/2 cubits above  $\beta$  Virginis; last part of the night, Mars was 1 cubit 4 fingers above  $\alpha$  Virginis [...]
- 24' [... Venus] was 1 finger above  $\alpha$  Librae, it came close, Venus having passed 1 finger to the east. The 23rd, clouds were in the sky; in the afternoon, very overcast. Night of the 24th, cl[ouds? ...]
- 25' [... Night of the 25th, last part of the night, the moon was] 2 cubits [in front of]  $\alpha$  Librae, it stood 2 1/2 cubits in front of Venus to the west; thin clouds were in the sky. The 25th, thin clouds were in the sky [...]
- 26' [...] all day clouds were in the sky. Night of the 28th, last part of the night, clouds were in the sky. The 28th, clouds were in the sky; solar eclipse, when I watched [I did not see it ...]
- 27' [...] 3 sūt; mustard, 2 kur; cress, 4 sūt; sesame, 2 sūt 4 1/2 qa; wool, 3 minas for 1 sh[ekel of silver ...]
- 28' [... Mercury's first appearance in the west in Sagittarius;] sunset to setting [of Mercury]: 15°; (ideal) first appearance on the 20th; around the 29th, Mercury's last appearance in the west in Sagittarius; I did not watch; around the 9th, Saturn's last appearance in Scorpius; [...]
- 29' [...] Babylonia which against [...] entered Babylon, to Esangil .... [...]
- 30' [...] .... [...]

'Rev.'

1' [...] .... [...]

- 2' [Month XII, (the 1st of which was identical with) the 30th (of the preceding month), .... mea]sured; the moon stood 1 cubit behind Mercury to the east, the moon being 2 cubits low to the south. Ni[ght ...]
- 3' [... Night of the 3rd, the moon was] 4 1/2 cubits below  $\beta$  Arietis; middle part of the night, clouds crossed the sky, rain sh[ower? ...]
- 4' [... nn] cubits, the moon having passed a little to the east; all night gusty south wind. The 5th, clouds were in the sky, the south wind blew. Ni[ght ...]
- 5' [... Venus] was 1 cubit 8 fingers above  $\gamma$  Capricorni, a little .... [...]
- 6' [... Night of the 9th, beginning of the night, the moon was] 1 1/2 cubits above Jupiter, the moon being 1/2 cubit back to the west; last part of the night, Venus was 1 cubit 8 fingers above  $\delta$  Capricorni [...]
- 7' [... Ni]ght of the 12th, beginning of the night, the moon was 2 1/2 cubits above  $\alpha$  Leonis, the moon being 1/2 cubit back to the west. The 12th, [...]
- 8' [...] .... around noon, rain shower. Night of the 15th, sunset to moonrise: 3°, measured (despite) clouds; last part of the night, the moon was [...]
- 9' [... Night of the 17th,] last part of the night, the moon was 1 1/2 cubits behind  $\beta$  Librae, the moon being 2 cubits low to the south [...]
- 10' [... clou]ds were in the sky. The 21st, very overcast. Night of the 22nd, last part of the night, the moon was [...] in front of  $\beta$  Capricorni [...]
- 11' [...] passed<sup>?</sup>. The 25th, clouds were in the sky; in the afternoon, very overcast, thunder, [...]

- 12' [...] moonrise to sunrise: [nn°] 40'; clouds, I did not watch; all day clouds were in the sky. Night of the 10+[xth, ...] the equivalent [for 1 shekel of wrought silver was]: barley, in the beginning of the month, 1 pān 3 sūt 1 qa, in [...]
- 13' [...] mustard,] 2 kur; cress, 1 pān 4 sūt; sesame, 2 sūt 4 [qa; wool, nn minas. At] that time, Jupiter was in Gemini; Venus was in Capricorn; the 9th, Venus reached Aquarius [...]
- 14' [...] (ideal) first appearance on .... of month XI; on the 15th, Mercury reached Aries [...] the 15th (and) the 16th, (the river level) rose 2 cubits, total: 28 was the na (gauge); from the 19th to the 20+[xth, ...]
- 15' [...] was the na (gauge).
- 
- 16' [Month XII<sub>2</sub>, the 1st (of which followed the 30th of the preceding month), .... sunset to moon]set: [nn°,] measured (despite) clouds; it was low to the sun. Night of the 1st, last part [of the night, ...] .... rain<sup>2</sup> .... the north<sup>2</sup> wind blew, all day rain shower [...]
- 17' [...] sections of a rain[bow] stretched to the east and south. Night of the 2nd, clouds crossed the sky, slow rain, PISAN DIB. The 2nd, in the morning, clouds crossed the sky, dew [...]
- 18' [...] Night] of the 3rd<sup>2</sup>, clouds were in the sky. The 3rd, thin clouds were in the sky. Night of the 4th, beginning of the night, the moon was 2 cubits in front of β Tauri, the moon being 2 cubits low to the south. The 4th, thin clouds were in the sky [...]
- 19' [...] gusty south wind, it thundered slowly once, twice, or thrice, rain shower. Night of the 5th, thin clouds were in the sky; beginning of the night, the moon was [...] behind γ Geminorum [...]
- 20' [...] Night of the 6th, the moon was .... α Geminorum, the moon being x]+2 cubits low to the south, it stood 2 cubits behind Jupiter to the east; middle of the night, overcast; all night much thunder, lightning flashed, [...]
- 21' [...] .... all day clouds were in the sky. Night of the 8th, clouds were in the sky; middle of the night, overcast, much thunder, lightning flashed, rain PISAN DIB. The 8th, [...]
- 22' [...] .... stretched to the south; cloudburst, PISAN DIB. Night of the 9th, beginning of the night, the moon was 1 1/2 cubits behind ε Leonis. Night of the 10th, beginning of the night, the moon was [...] above [ρ Leonis ....]
- 23' [...] the m]oon was surrounded by a halo; all night very overcast. Around the 11th, when Saturn became stationary to the east, [it became stationary] 4 cubits behind θ Ophi[uchi ....]
- 24' [...] .... Night of the 13th, beginning of the night, the moon was 3 cubits above α Virginis. The 13th, moonset to sunrise: 40', measured (despite) clouds .... [...]
- 25' [...] a]ll day very overcast; in the afternoon, rain DUL, it thundered slowly once, twice, or thrice. Night [...]
- 26' [...] high to the north. The 16th, clouds were in the sky. Night of the 17th, last part of the night, the moon was 3 1/2 cubits behind θ Ophiuchi, [...] below Sa[turn ....]
- 27' [...] the moon was surrounded by a halo,] it was open to the south; the moon was 1 1/2 cubits below Mars, the moon being 1/2 cubit back to the west. The 18th, all day thin clouds were in the sky [...]

- 28' [... ] *ana* NIM DIB 20 DIR AN ZA *ki* ŠÚ *šamáš* DIR AN DIB GE<sub>6</sub> 2[1 ....]
- 29' [... GE<sub>6</sub> 22 *ina* ZALÁG *sin ár* MÚL *ár šá* SUḪUR] MÁŠ 3 1/2 KÙŠ 22 DIR AN ZA  
23 DIR AN Z[A....]
- 30' [... ] ME NIM-*a* 29 DIR SAL AN ZA ITU BI [KI.LAM ....]
- 31' [... *a-na* 1 GÍN KÙ-BABBAR *ép*]-<sup>Γ</sup>šú<sup>Γ</sup> *i-nu-šú* MÚL-BABBAR *ina* MAŠ-MAŠ 19  
<sup>Γ</sup>MÚL-BABBAR<sup>Γ</sup> [...]
- 32' [... ] <sup>Γ</sup>x x SÁ-DUG<sub>4</sub><sup>?</sup> x<sup>Γ</sup> [...]